

भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक

SMALL INDUSTRIES DEVELOPMENT BANK OF INDIA

खरीद के लिए प्रस्तावों का आमंत्रण

दो सिट्रिक्स नेटस्केलेर एमपीएक्स ५५५० एंटरप्राइज़ की आपूर्ति और स्थापना (एक सिडबी के मुंबई डाटा सेण्टर में और दूसरा चेन्नई डीआर साईट में) और २० समवर्ती उपयोगकर्ता लाइसेंस

PROPOSALS ARE INVITED FOR

Supply and installation of 02 Netscalar MPX 5550 Enterprise (One for SIDBI Mumbai Data Center and one for SIDBI Chennai DR Site) and 20 concurrent user Licences

दिनांक 26 फरवरी 2014 की निविदा सं/2014/400.1008/बीवाईओ/आईटीवी
Tender No.: 400/2014/1008/BYO/ITV Dated: Febraury 26, 2014

भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक

एमएसएमई विकास केंद्र, सी, 11-जी ब्लॉक,

बांद्रा-कुर्ला कॉम्प्लेक्स, बांद्रा (पूर्व), मुंबई 400059-

SMALL INDUSTRIES DEVELOPMENT BANK OF INDIA

MSME Development Center, C-11, 'G' Block,

Bandra Kurla Complex, Bandra (E), Mumbai - 400 051

इस निविदा दस्तावेज़ के उत्तर में बोलीकर्ताओं द्वारा दी गई जानकारी भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक) सिडबी (की संपत्ति होगी और वापस नहीं की जाएगी। सिडबी को यह अधिकार है कि वह इस निविदा दस्तावेज़ में संशोधन / इसे निरस्त कर सके या इसे पुनः जारी कर सके तथा निविदा दस्तावेज़ में किए जाने वाले सभी संशोधन बोलीकर्ताओं को सूचित किए जाएंगे और वे संशोधन बोलीकर्ताओं पर बाध्यकारी होंगे।

बोलीकर्ता द्वारा इस दस्तावेज़ का पुनः उपयोग नहीं किया जाना चाहिए या प्रतिलिपि नहीं बनाई जानी चाहिए या पूर्ण या आंशिक किसी रूप में उपयोग नहीं किया जाना चाहिए।

THE INFORMATION PROVIDED BY THE BIDDERS IN RESPONSE TO THIS TENDER DOCUMENT WILL BECOME THE PROPERTY OF SIDBI AND WILL NOT BE RETURNED. SIDBI RESERVES THE RIGHT TO AMEND, RESCIND OR REISSUE THIS TENDER DOCUMENT AND ALL AMENDMENTS WILL BE ADVISED TO THE BIDDERS AND SUCH AMENDMENTS WILL BE BINDING ON THEM.

IT SHOULD NOT BE REUSED OR COPIED OR USED EITHER PARTIALLY OR FULLY IN ANY FORM.

बोलियों का आमंत्रण / INVITATION TO BID

1. परिचय और आवश्यकता:

Introduction and Requirement :

सिडबी अत्यंत लघु लघु व मध्यम उद्यमों, के संवर्द्धन, वित्तपोषण और विकास के लिए एक शीर्ष वित्तीय संस्था है और यह इसी प्रकार की गतिविधियों में संलग्न संस्थाओं के कार्यों का समन्वय भी करता है।

Small Industries Development Bank of India (SIDBI) is a principal financial institution for promotion, financing and development of industry in the small scale sector and also coordinating the functions of the institutions engaged in similar activities

सिडबी ने अपने डाटा केंद्र मुंबई में विभिन्न सिट्रिक्स सॉफ्टवेयरों अर्थात सिट्रिक्स जेनरेप, सिट्रिक्स जेनसरवर तथा सिट्रिक्स एसेस गेटवे के प्रयोग का क्रियान्वयन किया है। दो सिट्रिक्स नेटस्केलेर एमपीएक्स ५५५० (एक सिडबी के मुंबई डाटा सेंटर के लिये और दूसरा चेन्नई डीआर साईट के लिये) और अनुज्ञप्तियों की खरीद के लिये निम्नानुसार प्रस्ताव आमंत्रित है।

SIDBI has implemented using different Citrix software viz. Citrix XenApp, Citrix Xen Servers and Citrix Access Gateway at its Mumbai data centre. Proposals are invited from the eligible Citrix solution/ support partners for the purchase of 02 Citrix Netscaler MPX5550 Enterprise, equipments (for SIDBI's Mumbai Data Center and one for Chennai DR Site) under buyback of existing Citrix Access Gateway and additional Concurrent as detailed as under:

क्रम सं. S. No.	मद का विवरण Description of the Item	उपकरण / अनुज्ञप्तियों की संख्या No. Of Equipments / Licenses
1	Citrix Netscaler MPX 5550 (Enterprise Edition) with CSA valid till 31/12/2015	2
2	Buyback of existing Citrix Access Gateway CAG 4.5.6 2000 series installed in SIDBI Mumbai Data Center	1
3	Additional Citrix NetScaler Gateway Concurrent User Connection with Subscription Advantage (Universal)	20

बोलीकर्ताओं से अनुरोध है कि वे अपनी बोलियाँ अनुलग्न संलग्नकों में दी गई अनुसूची और शर्तों का दृढ़ता से अनुपालन करते हुए भेजें।

Bidders are requested to submit their bids strictly conforming to the schedule and terms and conditions given in annexures attached.

2. बोली से संबंधित जानकारी
Bidding Information:

निविदा संदर्भ Tender Reference	दिनांक फरवरी २६, २०१४ का 400/2014/1008/BYO/ITV dated February 26, 2014
प्रयोजन / Purpose	मौजूदा सिडबी मुंबई डाटा सेण्टर में स्थापित “सिट्रिक्स एक्सेस गेटवे (सीएजी ४.५.६ २००० सीरीज)” के बायबैक के तहत, दो सिट्रिक्स नेटस्केलेर एमपीएक्स ५५५० (एंटरप्राइज़ संस्करण) और २० अतिरिक्त समवर्ती उपयोगकर्ता लाइसेंस की खरीद Purchase of 02 Citrix Netscaler MPX 5550 (Enterprise Edition) under buyback of existing one “Citrix Access Gateway (CAG 4.5.6 2000 series)” and installed in SIDBI Mumbai Data Center and 20 Netscaler concurrent user licences
पात्रता / Eligibility	बोलीकर्ता सिट्रिक्स सिस्टम्स लिमिटेड का एक प्राधिकृत समाधान / सहयोग भागीदार होना चाहिए। I. The bidder must be an authorised solution/support partner of Citrix Systems Limited. II. The bidder should have installed similar device with atleast one customer in BFSI sector.
प्रस्ताव के लिए अनुरोध की लागत Cost of RfP	₹500/-
बयाना जमा राशि/ Earnest Money Deposit (EMD)	₹50,000/- (रुपये पचास हजार मात्र, सिडबी के पक्ष में ,मुंबई में देय ,माँग ड्राफ्ट /भुगतान आदेश/ बैंकर चेक या संलग्नक-VII में निर्धारित प्ररूप में किसी वाणिज्यिक बैंक की बैंक गारंटी)बीजी(के रूप में प्रस्तुत किया जाए। उसके साथ न्यूनतम पात्रता बोली भेजी जानी है। बयाना जमा राशि के बगैर भेजी गई बोलियों पर विचार नहीं किया जाएगा।) ₹50,000/- [Rupees Fifty Thousand only, to be submitted in form of demand draft/pay order/ banker’s cheque in favour of SIDBI payable at Mumbai or in the form of a Bank Guarantee (BG) from a commercial bank as per format prescribed in Annexure –VII , along with Minimum Eligibility bid]. Bids submitted without EMD shall not be considered.)
लिफाफों की सं. (गैर विंडो ,मुहरबंद (No. Of Envelopes (Non window, sealed)	02 गैर विंडो वाले मुहरबंद (दो)लिफाफे 02) (Two), Non-window sealed with: पहला लिफाफा (जिस पर “दिनांक फरवरी २६, २०१४ की निविदा सं/2014/400 1008/बीवाईओ/आईटीवी न्यूनतम पात्रता बोली” अंकित होना चाहिए ,और साथ में

	<p>निम्नलिखित होने चाहिए।</p> <p>1st Envelope: (Superscribing 400/2014/1008/BYO/ITV dtd February 26, 2014 – Minimum Eligibility Bid”) containing:</p> <ol style="list-style-type: none"> संलग्नक III में दिए प्ररूप के अनुसार प्रेषण पत्र Forwarding letter as per format given in Annexure III. संलग्नक-IV के अनुसार न्यूनतम अर्हता Minimum qualification bid as per Annexure-IV. सिट्रिक्स से प्राधिकार प्रमाणपत्र / पत्र Authorisation certificate/ letter from Citrix निविदा मूल्य के रूप में माँगड्रॉफ्ट/ भुगतान आदेश/ बैंकर चेक DD/ Payorder/ Banker's cheque towards the cost of tender. बयाना जमा राशि के प्रति माँगड्रॉफ्ट / भुगतान आदेश बैंकर चेक / बैंक गारंटी DD/ Payorder/ Banker's cheque/ BG towards Earnest Money Deposit (EMD). संलग्नक- VI के अनुसार एक निरस्त चेक के साथ बैंक अधिदेश फॉर्म Bank Mandate Form along with a cancelled cheque leaf as per Annexure – VI. <p>दूसरा लिफाफा (जिस पर “दिनांक फरवरी २६, २०१४ का निविदा सं/2014/400 975 /बीवाईओ/आईटीवी -वाणिज्यिक बोली ”अंकित होना चाहिए (और जिसमें संलग्नक V में दिए गए प्ररूप के अनुसार वाणिज्यिक बोली होनी चाहिए।</p> <p>2nd Envelope: (Superscribing “Tender No. 400/2014/1008/BYO/ITV dtd February 26, 2014 – Commercial Bid”) containing: Commercial bid as per format given in Annexure- V.</p>
बोली प्रस्तुत करने की अंतिम तिथि Last Date of Submission of Bids	12 मार्च / 12 March, 2014 सायं 3.30 तक /by 3:30 pm
Tender Closing date & time	March 12, 2014 by 4:30
स्पष्टीकरण, यदि कोई है, तो उसे मँगाने की अंतिम तिथि Last Date for seeking clarifications, if any	05 मार्च / March, 2014
बोली वैधता तिथि Bid Validity, till	बोली प्रस्तुत करने की तिथि अर्थात 12 जून , 2014 से 90 दिन 90 days from the date of bid submission i.e. June 12, 2014 .
बोलियाँ भेजने के लिए पता Address for submission of bids	सिडबी, एमएसएमई विकास केंद्र



भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक

	प्लॉट सं. सी ,11-जी ब्लॉक ,बांद्रा कुर्ला कॉम्प्लेक्स, बांद्रा पूर्व ,(मुंबई400051- SIDBI, MSME Development Center Plot No.C-11, 'G' Block, Bandra Kurla Complex, Bandra(East), Mumbai - 400 051			
न्यूनतम पात्रता बोलियाँ खोलने की तिथि एवं समय Date and time of opening of Minimum Eligibility Bids	12 मार्च, 2014, अपराह्न 4.30 बजे March 12, 2014 at 4:30 pm			
वाणिज्यिक बोलियाँ खोलने की तिथि एवं समय Date and time of opening of Commercial Bids	केवल उन्हीं विक्रेताओं को बाद में सूचित किया जाएगा जिनकी बोली उत्तरदायी पाई जाएगी। Will be intimated at a later date only to the vendors whose bids will be found responsive.			
संपर्क विवरण /Contact Details	सिडबी एमएसएमई विकास केंद्र SIDBI, MSME Development Center			
नाम) श्री/ सर्वश्री(Name (S/Sh.)	पदनाम Designation	फोन / Phone	फैक्स/ Fax	ई-मेल E-mail
आनंद यादव Anand Yadav	प्रबंधक)सू.प्रौ.उ. Mgr(ITV)	67531371	67531236	akyadav@sidbi.in
नरेन्द्र कुमार Narender Kumar	समप्र)सू.प्रौ.उ. AGM (ITV)	67531259		narender@sidbi.in
संजय कुमार श्रीवास्तव Sanjay Kumar Srivastava	उमप्र)सू.प्रौ.उ. DGM(ITV)	67531229		ssrivastav@sidbi.in

3. बोलीकर्ताओं को अनुदेश / INSTRUCTION TO BIDDERS

- 3.1 बोलीकर्ताओं को सूचित किया जाता है कि वे सावधानीपूर्वक निविदा दस्तावेज़ पढ़ें। बोलियाँ प्रस्तुत किए जाने पर यह माना जाएगा कि निविदा दस्तावेज़ का सावधानीपूर्वक अध्ययन और परीक्षण करने के बाद और उसके निहितार्थ को पूरी तरह समझने के बाद बोलियाँ प्रस्तुत की गई हैं।

Bidders are advised to study the tender document carefully. Submission of bids shall be deemed to have been done after careful study and examination of the tender document with full understanding of its implications.

- 3.2 बोलीकर्ताओं द्वारा किसी तरह का स्पष्टीकरण निर्धारित तिथि के पूर्व माँगा जाना चाहिए।

Any clarification to be sought by the bidders should be done on or before the stipulated date.

- 3.3 बोली प्रस्तुत करने की अंतिम तिथि के पहले चाहे वह स्वयं की पहल ,बैंक किसी भी कारण से , पर हो या किसी भावी बोलीकर्ता द्वारा माँगे गए स्पष्टीकरण के उत्तर में होबोली दस्तावेज , में संशोधन कर उसमें आशोधन कर सकता है।

At any time prior to the deadline for submission of Bids, the Bank, for any reason, whether, at its own initiative or in response to a clarification requested by a prospective Bidder, may modify the Bidding Document, by amendment.

- 3.4 बोली दस्तावेज़ प्राप्त करने वाले सभी भावी बोलीकर्ताओं को ऐसे संशोधन की जानकारी लिखित में ,फैक्स या ई-मेल द्वारा सूचित की जाएगी और उक्त संशोधन उन पर बाध्यकारी होंगे।

All prospective Bidders that have received the Bidding Document will be notified of the amendment in writing, by fax or E-mail and the said amendments will be binding on them.

- 3.5 भावी बोलीकर्ताओं द्वारा बोलियाँ तैयार करने में ऐसे संशोधन शामिल करने के लिए उन्हें तर्कसंगत समय देने के उद्देश्य से ,बैंक अपने विवेकाधिकार से बोलियों के प्रस्तुतीकरण की अंतिम तिथि बढ़ा सकता है।

In order to allow prospective Bidders reasonable time in which to take the amendment into account in preparing their Bids, the Bank, at its discretion, may extend the deadline for the submission of Bids.

- 3.6 बोलियों के परीक्षण ,मूल्यांकन और तुलना में सहायता के लिए यदि सिडबी को कोई स्पष्टीकरण अपेक्षित होगा, तो सिडबी अपने विवेकाधिकार से बोलीकर्ता से स्पष्टीकरण माँग सकता है। उत्तर / स्पष्टीकरण लिखित में दिया जाना होगा और बोली की मद के मूल्य में परिवर्तन की माँग नहीं की जाएगी ,का प्रस्ताव नहीं किया जाएगा या अनुमति नहीं दी जाएगी।

In case of any clarification required by SIDBI to assist in the examination, evaluation and comparison of bids SIDBI may, at its discretion, ask the bidder for clarification. The response / Clarification shall be in writing and no change in the price of substance of the bid shall be sought, offered or permitted

- 3.7 बोलीकर्ता के प्रतिनिधि का यह उत्तरदायित्व (प्रति विक्रेता एक व्यक्ति)व होगा कि वह बोली खोले जाने वाले स्थल पर उपस्थित रहे।

It would be the responsibility of the Bidder's representative (only one person per vendor) to be present at the venue of opening of Bids.

- 3.8 लिफाफे पर विक्रेता के नाम और पते का स्पष्ट अंकन किया जाना चाहिए। बोली के सभी पृष्ठ हस्ताक्षरित होने चाहिए और उन पर पृष्ठ सं. अंकित की जानी चाहिए, जैसे कि पृष्ठकुल) (पृष्ठ)का (पृष्ठ। ऐसी पृष्ठ संख्या पूरे बोली दस्तावेज पर लगातार क्रम में डाली जानी चाहिए न कि भागवार।

The envelopes should clearly indicate the Name and Address of the Vendor. All pages of the bid are to be signed and numbered as Page ---(page) of --(total pages) and the page numbers should be running across the complete bid document and not section wise.

- 3.9 बोली तैयार करने और उसे प्रस्तुत करने का पूरा मूल्य बोलीकर्ता द्वारा वहन किया जाएगा और सिडबी किसी भी रूप से उन व्ययों के लिए उत्तरदायी नहीं होगा। चाहे निविदा , प्रक्रिया का संव्यवहार या परिणाम कुछ भी हो।

The bidder shall bear all the costs associated with the preparation and submission of the bid and SIDBI will in no case be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or the outcome of the tendering process.

- 3.10 प्रस्ताव के लिए अनुरोध की शर्तों में ,यदि कोई विचलन हो तो ,उसे अहर्तापूर्व बोली में अलग - से जोड़ा जाना चाहिए।

Deviations, if any, to the terms of the Rfp should be annexed separately to the pre-qualification bid.

3.11 बोली की वैधता / **Bid validity:**

बोली की वैधता अवधि बोलीकर्ता पर बाध्यकारी होगी क्योंकि सिडबी बोली ,की वैधता अवधि की समाप्ति तिथि को या उससे पहले किसी भी चरण में क्रय आदेश दे सकता है। तथापि (पीओ) यदि आवश्यक समझा जाएगा, तो सिडबी इस अवधि के दौरान किसी भी समय नई दर-सूची , मँगवा सकता है।

The period of bid validity shall be binding on the bidder, as SIDBI may place the purchase order (PO) at any stage on or before the expiry of the bid validity date. SIDBI, however, reserves the right to call for fresh quotes at any time during the period, if considered necessary.

3.12 बोलियों में आशोधन औरया उन्हें वापस लेना /

Modification And/ Or Withdrawal of Bids:

एक बार भेजी गई बोली को अंतिम माना जाएगा और इसके बाद इस संबंध में किसी भी पत्राचार पर विचार नहीं किया जाएगा। किसी भी बोलीकर्ता को बोली वापस लेने की अनुमति नहीं होगी। सिडबी को यह अधिकार है कि वह किसी एक या सभी बोलियों को बिना कोई कारण बताए अस्वीकर कर दे। किसी भी कारणवशवेबोली दस्ता ,ज की प्राप्ति सुपूर्दगी न होने के लिए / सिडबी जिम्मेदार नहीं होगा।

Bids once submitted will be treated, as final and no further correspondence in this regard will be entertained. No bidder shall be allowed to withdraw the bid. SIDBI has the

right to reject any or all the bids received without assigning any reason whatsoever. SIDBI shall not be responsible for non-receipt / nondelivery of the bid documents due to any reason whatsoever.

4. निविदा कार्यप्रणाली ,बोली मूल्यांकन और संविदा प्रदान करना

TENDER METHODOLOGY, BID EVALUATION & AWARD OF CONTRACT:

4.1 सिडबी द्वारा अपनाई जाने वाली प्रस्तावित निविदा कार्यप्रणाली “दो बोली प्रणाली” अर्थात अहर्ता-पूर्व बोली और वाणिज्यिक बोली होगी।

The tender methodology proposed to be adopted by SIDBI will be “TWO Bid System” i.e., Pre-qualification Bid and Commercial Bid.

4.2 बोली मूल्यांकन दो चरणों में किया जाएगा। पहले चरण में बोलीकर्ताओं के प्रतिनिधियों की उपस्थिति में पहला लिफाफा खोला जाएगा। निविदा में परिभाषित शर्तों के आधार पर न्यूनतम पात्रता बोलियों का मूल्यांकन किया जाएगा। न्यूनतम पात्रता के मूल्यांकन के आधार पर वाणिज्यिक बोलियाँ खोलने के लिए बोलीकर्ताओं की छँटाई की जाएगी।

Bid evaluation shall be done in two phases. In first phase only the 1st envelope will be opened in the presence of the representatives of the bidders. Evaluation of minimum Eligibility bids shall be done with respect to terms and conditions defined in the tender. Based on the minimum Eligibility evaluation, bidders will be short listed for opening of the commercial bids.

4.3 द्वितीय चरण में ,पहले चरण में छँटे गए बोलीकर्ताओं की वाणिज्यिक बोलियों वाला दूसरा लिफाफा बोलीकर्ताओं के प्रतिनिधि की उपस्थिति में खोला जाएगा। वाणिज्यिक बोलियाँ खोलने की तिथि और समय केवल प्रथम चरण के मूल्यांकन में छँटे गए बोलीकर्ताओं को फ़ैक्स संदेश फोन / मेल-ई / से सूचित किया जाएगा।

In second phase, 2nd envelope containing commercial bids of the bidders short listed in the first phase shall be opened in the presence of the bidder's representative. Date and time of opening of the commercial bids shall be advised only to the bidders shortlisted in the first phase of evaluation, through fax/ mail/ phone.

4.4 सिडबी उस सफल बोलीकर्ता को संविदा प्रदान करेगा जिसकी बोली ,पर्याप्त उत्तरदायी पाई गई हो और जो सबसे कम मूल्य की (1एल)वाणिज्यिक बोली रही हो।

SIDBI will award the contract to the successful bidder whose bid has been determined to be substantially responsive and has been determined as the **Lowest (L1) Commercial bid**.

संलग्नक / Annexure II

शर्तें / Terms and Conditions

1. परिभाषाएँ / DEFINITIONS:

इस संविदा में निम्नांकित शब्दों का अर्थ /की व्याख्या निम्नांकित के अनुरूप होगी:

In this Contract, the following terms shall be interpreted as indicated:

1.1 “बैंक” का अर्थ भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक) सिडबी (है;

The “Bank ” means Small Industries Development Bank Of India (SIDBI);

1.2 “संविदा” का अर्थ बैंक, जिसके प्रतिनिधि उसके प्रधान कार्यालय क्षेत्रीय कार्यालय / हैं और आपूर्तिकर्ता के बीच निष्पादित वह संविदा है, जो पक्षकारों द्वारा हस्ताक्षरित संविदा फॉर्म में दर्ज है और जिसमें उसके साथ अनुलग्न सभी संलग्नक एवं परिशिष्ट तथा उसमें संदर्भ के माध्यम से शामिल सभी दस्तावेज़ निहित हैं;

“The Contract” means the agreement entered into between the Bank, represented by its Head Office / Regional Offices and the Supplier, as recorded in the Contract Form signed by the parties, including all attachments and appendices thereto and all documents incorporated by reference therein;

1.3 “संविदा मूल्य का अर्थ ”आपूर्तिकर्ता के संविदागत दायित्वों के पूर्ण एवं उचित कार्यनिष्पादन के लिए संविदा के तहत आपूर्तिकर्ता को देय मूल्य है;

“The Contract Price” means the price payable to the Supplier under the Contract for the full and proper performance of its contractual obligations;

1.4 “सामान” का अर्थ वे सभी उपकरणमशी ,नें या अन्य सामग्री / और ,हैं, जिनकी आपूर्ति संविदा के तहत आपूर्तिकर्ता द्वारा बैंक को की जानी अपेक्षित है;

“The Goods” means all of the equipment, machinery, and/or other materials which the Supplier is required to supply to the Bank under the Contract;

1.5 “सेवा” का तात्पर्य उन सेवाओं से है, जो सामान आपूर्ति के साथ जुड़ी हैंजैसे , परिवहनबीमा , और कोई अन्य प्रासंगिक सेवाएँ ,जैसे संस्थापना ,मशीन चालू करना, तकनीकी सहायता का प्रावधान प्रशिक्षण और आपूर्तिकर्ता ,के ऐसे अन्य दायित्व जो क्रय संविदा में ,शामिल हैं;

“The Services” means those services ancillary to the supply of the Goods, such as transportation and insurance, and any other incidental services, such as installation, commissioning, provision of technical assistance, training and other such obligations of the Supplier covered under the Purchase Contract;

1.6 “संविदा की शर्तें (टीसीसी)” का अर्थ इस भाग में निहित संविदा की शर्तें हैं;

“TCC” means the Terms and Conditions of Contract contained in this section;

1.7 “आपूर्तिकर्ता” या “विक्रेता” का अर्थ उस व्यक्ति या फ़र्म से हैजो इस संविदा के तहत , सामानऔर सेवाओं की आपूर्ति करता है या उसकी आपूर्ति करने का इच्छुक है; तथा

“The Supplier” or “the Vendor” means the individual or firm supplying or intending to supply the Goods and Services under this Contract; and

1.8 “परियोजना स्थल” का अर्थ भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक का प्रधान कार्यालय / विभिन्न शाखा कार्यालय / प्रशासनिक कार्यालय हैं।

The “Project Site” means various Head Office/Branches/Administrative offices of Small industries Development Bank of India.

2. **उत्तरदायी बोलियाँ** : निम्नांकित अनिवार्य अपेक्षाओं के अनुरूप पाई जाने वाली बोलियाँ उत्साहवर्धक मानी जाएंगी।

RESPONSIVE BIDS: Bids conforming to the following essential requirements shall be considered as responsive:

2.1 नियत पते पर निर्धारित तिथि एवं समय तक भेजी गई बोलियाँ

Bids submitted at the prescribed address on or before the stipulated date and time.

2.2 निम्नांकित दस्तावेजों के साथ भेजी गई बोलियाँ:

Bids accompanied with following documents:

- I. **संलग्नक-III** के अनुसार प्रेषण पत्र / Forwarding letter as per **Annexure – III**.
- II. **संलग्नक- IV** के अनुसार न्यूनतम अर्हता बोली
Minimum qualification bid as per **Annexure – IV**.
- III. सिट्रिक्स से प्राधिकार प्रमाणपत्र / पत्र
Citrix authorisation certificate/ letter.
- IV. निविदा लागत के प्रति माँगड्राफ्ट
DD towards the cost of the tender.
- V. बयाना जमा राशि के प्रति माँगड्राफ्ट
DD towards the EMD.
- VI. **संलग्नक-V** में निर्धारित प्ररूप के अनुसार विधिवत् भरी हुई और हस्ताक्षरित वाणिज्यिक बोली
Duly filled and signed Commercial Bid in prescribed format as per **Annexure–V**.
- VII. निरस्त चेक के साथ **संलग्नक-VI** के अनुसार बैंक अधिदेश फार्म
Bank Mandate Form along with a cancelled cheque leaf as per **Annexure-VI**.

3. **न्यूनतम पात्रता मानदंड: MINIMUM ELIGIBILITY CRITERIA:**

3.1 बोलीकर्ता सिट्रिक्स का समाधान / सहयोग भागीदार होना चाहिए और यह तथ्य सिट्रिक्स के प्रमाणपत्र / पत्र से समर्थित होना चाहिए।

THE BIDDER SHOULD BE a solution/ support partner of Citrix and same should be support by a certificate/ letter from Citrix.

3.2 बोली लगाने के बीएफएसआई में क्षेत्र में कम से कम एक ग्राहक के साथ इसी तरह की डिवाइस स्थापित किया होना चाहिए | कार्य आदेश की एक प्रति संलग्न किया जाना चाहिए.

The bidder should have installed similar device with atleast one customer in BFSI sector. A copy of the work order should be attached.

4. कार्य का दायरा : संविदा के तहत कार्य का दायरा निम्नवत् है:

SCOPE OF WORK: Following would be the scope of work under the contract.

4.1 दो सिट्रिक्स नेटस्केलेर एमपीएक्स ५५५० एंटरप्राइज़ की आपूर्ति और स्थापना (एक सिडबी के मुंबई डाटा सेण्टर में और दूसरा चेन्नई डीआर साइट में) और २० नेटस्केलर उपभोगकर्ता लाइसेंस :

Supply and installation of 02 Netscaler MPX 5550 Enterprise (One for SIDBI Mumbai Data Center and one for SIDBI Chennai DR Site) and additional 20 Concurrent Netscaler user Licences:

क्रम सं. S.No.	अनुज्ञप्ति का प्रकार License Type	अनुज्ञप्तियों की सं. No. Of Licenses	सिडबी स्थान SIDBI Location
1	Citrix Netscaler MPX 5550 (Enterprise) With CSA valid upto 31/12/2015	1	Mumbai Data Center
2	Citrix Netscaler MPX 5550 (Enterprise) With CSA valid upto 31/12/2015	1	Chennai DR Site
3	Citrix NetScaler Gateway Concurrent User Connection licenses with Subscription Advantage (Universal)	20	Mumbai Data Center

सिडबी मुंबई और चेन्नई डॉ साइट डाटा केंद्र के लिए डिलीवरी के पते निम्नलिखित हैं:

The respective delivery addresses for SIDBI Mumbai Data Center and Chennai DR Site is as following:

Mumbai Data Center:

General Manager (ITV)

Small Industries Development Bank of India
3rd Floor, MSME Development Centre,
Plot No.C-11, G-Block, BKC
Mumbai - 400 051

Contact : **Shri A K Yadav, Mgr(ITV)** Phone no: 022-67531371

Chennai DR Site:

Ms. Anju Rani Jain, AGM(ITV)

2nd Floor, Overseas Towers,
756-L, Anna Salai,
Chennai – 600002 Tamil Nadu

Phone no: 044-66636015

4.2 विक्रेता यह सुनिश्चित करें कि सीएसए के तहत सुपुर्दगी योग्य सभी मानक सामग्री अर्थात संस्करण की अद्यतन निविष्टि, ग्राहकी सुविधा, अधिसूचनाएँ, सिट्रिक्स से सुरक्षित पोर्टल प्रवेश सीएसए अवधि के दौरान ही सिडबी को सौंपी जाएँ।

Vendor to ensure that all the standard deliverables viz. version updates, subscription advantage notifications, secure portal access from Citrix under CSA are delivered to SIDBI during the CSA period.

- 4.3** कार्यान्वयन, विन्यास और बैंक की जरूरतों के अनुसार हमारे मौजूदा Citrix फार्म और अन्य वेब सर्वर के साथ उपकरणों के एकीकरण।
Implementation, configuration and integration of the devices with our existing Citrix Farm and other Web Servers as per bank's requirements.
- 4.4** सुरक्षित सॉकेट लेयर (एसएसएल) प्रमाणपत्र का क्रियान्वयन. प्रमाण पत्र बैंक द्वारा उपलब्ध कराया जाएगा.
Implementation of the Secured Socket Layer (SSL) Certificate. The certificate will be provided by the bank.
- 4.5** "Citrix NetScaler 9.0 के लिए प्रशासन विषय पर दो [2] सिडबी अधिकारियों को प्रशिक्षण दिया जाना है | हैण्ड्सऑन प्रशिक्षण मुंबई में ऑइएम / अधिकृत साथी द्वारा प्रदान किया जाना है |
Training to two [2] SIDBI officers on "Administration for Citrix NetScaler". The hands on training to be provided by OEM/authorized training partner at Mumbai.
- 4.6** कार्यान्वयन के बाद विक्रेता सभी एसओपी दस्तावेजों सिडबी के हवाले करने के लिए और नए गेटवे सेटअप प्रबंध प्रशासनिक कर्मियों को एक एक दिन हैण्ड्सऑन प्रशिक्षण कराएगा।
Post implementation vendor to handover all SOP documents and also do a one day hand holding training to administrative personnel managing the new Gateway setup.

5. मूल्य / PRICE:

- 5.1** बोलीकर्ताओं द्वारा दिए गए मूल्य-दरों में सभी स्थानीय कर, बिक्री कर, मूल्यवर्धित कर, चुंगी, शुल्क, प्रभार और परिवहन लागत आदि शामिल होनी चाहिए।
Prices quoted by the bidders should include all costs such as sales tax, VAT, custom duties, transportation, installation, service tax, Education cess etc., that need to be incurred.
- 5.2** यदि चुंगी राशि लागू होगी, तो सिडबी के नाम पर मूल रसीद प्रस्तुत किए जाने पर, उसका वास्तविक भुगतान किया जाएगा।
Octroi, if applicable, will be paid as at actual, on submission of original receipts in the name of SIDBI.
- 5.3** विक्रेता को, मुंबई डाटा सेण्टर में मौजूद "सिट्रिक्स एक्सेस गेटवे" की बायबैक कीमत को प्रेक्षित करना होगा |
The vendor should clearly mention the buyback price offered for the existing Citrix Access Gateway installed in the Mumbai Data Center.
- 5.4** एक बार संविदा मूल्य को अंतिम रूप दिए जाने के बाद, वह अटल होना चाहिए और संविदा निष्पादन के दौरान विदेशीमुद्रा उतार-चढ़ाव, शुल्क / कर संरचना में परिवर्तन, सामग्री और

श्रमिक या किसी अन्य कारण या अन्य घटक के मूल्य परिवर्तन के कारण या किसी अन्य कारण से उसमें किसी तरह की वृद्धि नहीं होनी चाहिए।

While any increase in the rates of applicable taxes or impact of new taxes subsequent to the submission of commercial bid shall be borne by SIDBI, any subsequent decrease in the rates of applicable taxes or impact of new taxes shall be passed on to SIDBI in its favour. This will remain applicable throughout the contract period.

**5.5 प्रस्तावित मूल्य बोली की पूरी वैधता अवधि अर्थात् 12/06/2014 तक के लिए वैध होगा।
The prices quoted shall be valid for the entire period of the bid validity i.e. till 12/06/2014.**

5.6 सिडबी फॉर्म-सी या फॉर्म-डी देने की स्थिति में नहीं होगा और यदि आवश्यकता होगी, तो विक्रेता को सिडबी की ओर से फॉर्म 31 या 32 या कोई अन्य मार्ग-अनुज्ञा की व्यवस्था करनी होगी।

SIDBI will not be in a position to supply Form-C or Form-D and vendor will have to arrange for Form 31 or 32 any other road permit, if required, on behalf of SIDBI.

6. सुपुर्दगी की शर्तें /TERMS OF DELIVERY AND INSTALLATION:

6.1 विक्रेता क्रय आदेश के जारी होने से चार सप्ताह के भीतर सभी सामानों का डेलिवर करेगा.

Vendor will deliver all the items **within four weeks** from the issue of Purchase order.

6.2 विक्रेता को डिलीवरी के बाद सभी आइटम को जांचना और इक हफ्ते में उसका उन्नयन करना पड़ेगा |

Vendor will have to verify and install all the items within **one week** from the date of delivery.

6.3 विक्रेता सभी रोड परमिट आदि का (जो भी जरूरत हों) का इंतज़ाम खुद करेगा | इन परमिटों को लेने के लिये सम्बंधित लैटर बैंक देगी |

Vendor shall arrange for the road permits etc. wherever required. Any letter/ certificate required for the purpose of obtaining such permits will be given by the Bank.

6.4 उन्नयन को निम्नलिखित स्थिति में अपूर्ण, माना जाएगा:

- आदेश में वर्णित वस्तुओं के किसी के गैर डिलीवरी.
- डिलीवरी हुई, लेकिन लाइसेंस और / या सॉफ्टवेयर का कोई अधिष्ठापन / उन्नयन नहीं किया गया |
- सिस्टम में कार्य कर रही है, लेकिन बैंक को असंतोषजनक लगता हो |

Installation will be treated as **incomplete** in one/ all of the following situations:

- आदेश में वर्णित वस्तुओं का डिलिवरी, नहीं दिया जाना |
Non-delivery of any of the items mentioned in the order.
- डिलिवरी दी गयी, परन्तु उसके लाइसेंस / सॉफ्टवेर की स्थापना / उन्नयन नहीं की गयी |
Delivery, but no installation/ upgradation of the licenses and/ or software.
- सिस्टम कर रहा है, लेकिन बैंक द्वारा उसका निष्पादन असंतोषजनक हो |
System operational, but unsatisfactory to the Bank.

6.5 विक्रेता यह सुनिश्चित करेगा कि वह मौजूदा 30 सिट्रिक्स गेटवे लाइसेंस के हस्तांतरण नेट स्केलर में होना चाहिए | लाइसेंस के स्थानांतरण सभी लाइसेंसों के लिए विक्रेता सिट्रिक्स सिस्टम्स इंडिया प्रा. लिमिटेड के द्वारा मान्य होना चाहिए |

Vendor shall ensure transfer of existing 30 Citrix Access Gateway licences to Netscaler licences. The transfer / migration of licenses should be endorsed by vendor Citrix Systems India Pvt. Ltd. for all the licenses.

7. भुगतान की शर्तें /TERMS OF PAYMENT:

7.1 भुगतान निम्नलिखित शर्तों में किया जाएगा :

Payment would be made as per following terms:

- 7.1.1 ९०% भुगतान, सुपुर्दगी योग मर्दों की डिलीवरी और सिडबी द्वारा, उन मर्दों के सत्यापन के बाद
90% of the cost of the deliverables after delivery and verification of items at SIDBI, Mumbai.
- 7.1.2 १० % सुपुर्दगी योग मर्दों की स्वीकृति मापदंडों के अनुपालन और अनुसूची वाणिज्यिक बैंक से निष्पादन बैंक गारंटी (जो की अनुबंध मूल्य का १०% होगा और वारंटी के खतम होने के तीन महीने तक भी वैध हो) जमा करने के बाद
10% of the cost of the deliverables after complying with acceptance criteria and after submitting Performance Bank Guarantee from a scheduled commercial bank equivalent to 10% of contract value, valid till THREE months after expiry of warranty from the date of acceptance along with invocation period of THREE months.

7.2 सभी भुगतान सिडबी, मुंबई कार्यालय करेगा और ऐसे भुगतान आरटीजीएस / एनईएफटी के माध्यम से इलेक्ट्रॉनिक रूप में बैंक अधिदेश फार्म में दिए गए विवरण के अनुसार बोलीकर्ता के खाते में किए जाएँगे।

All the payments will be made by SIDBI, Mumbai electronically through RTGS/ NEFT by crediting the same in bidder's bank a/c as per details furnished in the Bank Mandate Form.

- 7.3 यदि कोई चुंगी होगी, तो सिडबी के नाम पर मूल रसीद भेजने के बाद, वास्तविक आधार पर उसका भुगतान किया जाएगा।
Octroi, if any, will be paid as at actual, only on the submission of original receipts in SIDBI's name.
- 7.4 आपूर्तिकर्ता प्रासंगिक सेवाओं और मशीन चालू करने सहित निर्धारित स्थल पर सामान की सुपुर्दगी से संबंधित सभी लागू वर्तमान और भावी शुल्कों, लेवियों, प्रभारों, अनुज्ञप्ति शुल्कों, मूल्यवर्धित कर, आदि के लिए पूर्णतः उत्तरदायी होगा।
Supplier will be entirely responsible for all applicable present and future, duties, levies, charges, license fees, VAT etc. in connection with delivery of goods at site including incidental services and commissioning.
- 7.5 बैंक की भुगतान संबंधी प्रस्तावित शर्तें बोलीकर्ता को स्वीकार्य होनी चाहिए। बोलीकर्ता जो वित्तीय बोली प्रस्तुत करेगा, वह बैंक की भुगतान संबंधी प्रस्तावित शर्तों के अनुरूप होनी चाहिए। प्रस्तावित भुगतान शर्तों से विचलन स्वीकार्य नहीं होगा। बैंक को यह अधिकार होगा कि बोलीकर्ता की ओर से देर या चूक होने पर, उसे देय कोई भुगतान रोक ले। बैंक द्वारा इस तरह भुगतान रोके जाने को बैंक की ओर से भुगतान में चूक नहीं माना जाएगा।
The Bidder must accept the payment terms proposed by the Bank. The financial bid submitted by the Bidder must be in conformity with the payment terms proposed by the Bank. Any deviation from the proposed payment terms would not be accepted. The Bank shall have the right to withhold any payment due to the Bidder, in case of delays or defaults on the part of the Bidder. Such withholding of payment shall not amount to a default on the part of the Bank.
- 7.6 बोलीकर्ता को सभी भुगतान केवल भारतीय रुपये में किए जाएँगे।
All Payments will be made to the Bidder in Indian Rupee only.
- 7.7 Vendors shall be required to furnish duly signed delivery challans and proof of completion of installation and acceptance of the devices by the Bank.
8. **सेवाओं में चूक के लिए दंड :** यदि विक्रेता वांछित वस्तुओं कि डिलीवरी समय से करने में चूकेगा, बैंक क्रय आदेश पूर्ण न होने पर कार्य आदेश के मूल्य १% दंड (हार हफ्ते के देरी पर) के रूप में काटेगा । यदि आदेश तिथि से पाँच सप्ताह के अंदर एटीएस नवीकृत नहीं किया जाएगा, तो सिडबी को यह आदेश निरस्त करने का अधिकार है और ऐसी स्थिति में विक्रेता से प्राप्त बयाना जमा राशि (ईएमडी) जब्त कर ली जाएगी।
PENALTY FOR DEFAULT IN SERVICES: If the vendor fails to deliver the items within stipulated period, Bank will impose a penalty of 1% of the order value for the late

delivered item for each weeks delay or part thereof, subject to maximum of 10% of value of the late delivered items. In case the delay exceeds five weeks, Bank reserves the right to cancel the order. If orders are cancelled due to non delivery, the vendor will be debarred by SIDBI for participating in any future tenders floated by SIDBI.

9. बयाना जमा राशि /EARNEST MONEY DEPOSIT:

9.1 सभी प्रस्तावों के साथ अनुच्छेद 2 (बोली संबंधी जानकारी) में दिए गए विवरण के अनुसार, वापसी-योग्य ब्याज-मुक्त प्रतिभूति जमा राशि भेजी जानी चाहिए।

All the responses must be accompanied by a refundable interest free security deposit of an amount as mentioned at para 2 (Bid Information).

9.2 बयाना जमा राशि “भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक” के नाम में माँगड्रॉफ्ट / बैंकर चेक के रूप में, मुंबई में देय होनी चाहिए या पूर्णतः संलग्नक VII में निर्धारित प्ररूप के अनुसार वाणिज्य बैंक से जारी बैंक गारंटी के रूप में होनी चाहिए। यदि बोली के साथ निर्धारित रूप में बयाना जमा राशि प्राप्त नहीं होगी, तो बोली को अनुत्तरदायी माना जाएगा और उसे निरस्त कर दिया जाएगा।

EMD should be in the form of Demand Draft / Banker's Cheque in favour of “Small Industries Development Bank of India” payable at Mumbai or in the form of a bank guarantee (BG) from a commercial bank strictly in the format as prescribed in Annexure - VII. Any bid received without EMD in proper form and manner shall be considered unresponsive and rejected.

9.3 यदि बयाना जमा राशि बैंक गारंटी के रूप में प्रस्तुत की जाती है, तो ऐसी बैंक गारंटी, बोली की वैधता तिथि अर्थात् १० जून, 2014 तक वैध होनी चाहिए और उसमें दावा अवधि बैंक गारंटी की वैधता के बाद एक माह तक अर्थात् १० जुलाई, २०१४ तक होनी चाहिए।

In case the EMD is submitted in the form of a BG, the same should be valid till the date of bid validity i.e. till June 1२, 2014 with claim period one month beyond the BG validity i.e. upto July 1२, 2014.

9.4 बयाना जमा राशि से छूट के अनुरोध पर विचार नहीं किया जाएगा।

Request for exemption from EMD will not be entertained.

9.5 असफल बोलीकर्ताओं की बयाना जमा राशि / बैंक गारंटी निम्नलिखित घटनाक्रम, जो भी पहले घटित हो, के होने पर तत्काल वापस कर दी जाएगी।

The EMD amount/ BG of all unsuccessful bidders would be refunded immediately upon happening of any the following events, which ever is earlier:

9.5.1 सफल बोलीकर्ता को क्रय आदेश जारी होने पर
Issue of Purchase Order to the successful bidder.

या OR

9.5.2 बोली की वैधता अवधि की समाप्ति परजिसमें बढ़ाई गई अवधि , यदि कोई)होभी (

शामिल है।

The end of the bid validity period including extended period (if any)

9.6 सफल बोलीकर्ताओं को नवीकरण के लिए किए जाने वाले भुगतान के साथ बयाना जमा राशि / बैंक गारंटी वापस की जाएगी।

Successful Bidder will be refunded the EMD amount/ BG along with the payment towards the renewal.

9.7 बोली की प्रतिभूति राशि जब्त की जा सकती है:

The bid security may be forfeited:

9.7.1 यदि बोलीकर्ता बोली वैधता अवधि के अंदर बोली वापस ले लेता है।

If a Bidder withdraws its bids during the period of bid validity.

9.7.2 यदि बोलीकर्ता ऐसा कोई वक्तव्य देता है या ऐसा कोई फॉर्म संलग्न करता है, जो संविदा पर हस्ताक्षर करने से पूर्व किसी भी समय झूठा / गलत साबित होता है।

If a Bidder makes any statement or encloses any form which turns out to be false/ incorrect at any time prior to signing of the contract.

9.7.3 सफल बोलीकर्ता के मामले में, यदि बोलीकर्ता निर्धारित समय के अंदर आदेश स्वीकार करने / संविदा पर हस्ताक्षर करने में असफल रहता है या कार्यनिष्पादन गारंटी प्रस्तुत करने में चूकता है।

In case of successful Bidder, if the Bidder fails to accept the order/ sign the contract within the stipulated time or fails to furnish performance guarantee.

10. INSURANCE

10.1 The vendor shall ensure to take Comprehensive Insurance of the equipment till its acceptance. The equipment shall be fully insured in Indian Rupees (INR). In case any loss or damage of any nature whatsoever occurs, the Vendor shall be responsible for initiating and pursuing claims and settlement and also make arrangements for repair and/or replacements of any damaged item/s.

10.2 The insurance shall be for an amount equal to the total value of equipments on "all risks" basis, including war risks, fire and theft and robbery clauses.

11. एमएसएमई स्थिति /MSME STATUS:

बोलीकर्ता निम्नांकित परिभाषा के अनुसार अपने प्रस्तावों में अपनी एमएसएमई संबंधी स्थिति इंगित करें।

Bidders in their proposals are required to indicate their MSME status as per the following definition:

उद्यमवार Enterprise Category	विनिर्माण क्षेत्र (संयंत्र और मशीनों में मूल निवेश) Manufacturing (Original Investment in P&M)	सेवाएँ (उपकरणों में मूल निवेश) Services (Original Investment in Equipment)
अत्यंत लघु / Micro	Up to ₹25 lakh	Up to ₹10 lakh
लघु / Small	Upto ₹500 lakh	Upto ₹200 lakh

मध्यम / Medium	Upto ₹1000 lakh	Upto ₹500 lakh
----------------	-----------------	----------------

12. बैंक अधिदेश फॉर्म /BANK MANDATE FORM:

सभी बोलीकर्ताओं से अपेक्षित है कि वे निरस्त चेक के साथ **संलग्नक-V** के अनुसार विधिवत् भरा हुआ **बैंक अधिदेश फार्म** भेजें। कृपया ध्यान दें कि केवल मूल निरस्त चेक ही स्वीकार किए जाएँगे। निरस्त चेक की स्कैन या छाया प्रति नहीं भेजी जानी चाहिए।

All the bidders are required to submit the duly filled-in **Bank Mandate Form** as per **Annexure-V**, along with a cancelled cheque leaf. Please note that only the cancelled cheque leaf in original shall be accepted. No Xerox or scanned copies of the cancelled cheque leaf should be submitted.

यदि बोलीकर्ता ने बैंक से किसी और संव्यवहार के संबंध में **बैंक अधिदेश फार्म** भेजा है, तो बैंक संबंधी विवरण की पुष्टि भेजने के अलावा पहले भेजे गए फॉर्म की छाया प्रति संलग्न की जाए।

If a bidder has already submitted the **Bank Mandate Form** in connection with some other transaction with the bank, besides conforming the bank details the xerox copy of the already submitted form may be enclosed.

13. PERFORMANCE BANK GUARANTEE :

The contracted vendor will furnish an unconditional Bank Guarantee (BG) of an amount equivalent to **10%** of the cost of the deliverables and valid for the default 1yr CSA period + 3 months with invocation period of THREE months from the date of expiry of validity of the BG for indemnifying SIDBI against any default / failure in execution of contract. The BG should be submitted only in the format provided by SIDBI to the contracted vendor.

14. स्वीकृति / ACCEPTANCE:

आपूर्ति मर्दों को निम्नलिखित घटनाओं के होने के बाद, स्वीकृत समझा जाएगा :

Supplied items shall be deemed to be accepted on the completion of following events:

14.1 नेटस्कालर का सत्यापन, विन्यास और बैंक के नेटवर्क, सिट्रिक्स फार्म और अन्य वेब सर्वर के साथ एकीकरण के बाद |

Netscaler is installed, configured and integrated with bank's network, Citrix Farm and other web servers.

14.2 एसएसएल प्रमाणपत्र नेटस्केलर पर स्थापित होने के बाद |

SSL Certificate is installed on Netscaler.

15. संविदा दस्तावेज़ का उपयोग और जानकारी :

USE OF CONTRACT DOCUMENTS AND INFORMATION:

- 15.1** आपूर्तिकर्ता, बैंक की लिखित पूर्व सहमति के बिना, संविदा पूरी करने के लिए आपूर्तिकर्ता द्वारा नियोजन पर रखे गए व्यक्ति के अलावा, किसी अन्य व्यक्ति को संविदा या उसके किसी प्रावधान, उसकी कोई विशिष्टता, योजना, आरेख, पैटर्न, नमूना, या उसके संबंध में बैंक द्वारा या बैंक की ओर से प्रदत्त कोई भी जानकारी नहीं देगा। नियोजन पर रखे गए ऐसे व्यक्ति को ऐसी सूचनाओं की जानकारी विश्वास में दी जाएगी और ऐसा प्रकटीकरण केवल कार्य-निष्पादन के प्रयोजनों की आवश्यकता तक सीमित होना चाहिए।

The Supplier shall not, without the Bank's prior written consent, disclose the Contract, or any provision thereof, or any specification, plan, drawing, pattern, sample or information furnished by or on behalf of the Bank in connection therewith, to any person other than a person employed by the Supplier in the performance of the Contract. Disclosure to any such employed person shall be made in confidence and shall extend only as far as may be necessary for purposes of such performance.

- 15.2** आपूर्तिकर्ता को उसके दायित्वों के निष्पादन के क्रम में बैंक के संबंध में जो भी आँकड़े एवं सूचनाएँ पूर्ण विश्वसनीयता के अधीन प्राप्त होंगी, वह उन्हें गोपनीय रखेगा और बैंक की लिखित पूर्व अनुमति के बिना ऐसी जानकारी किसी अन्य पक्ष को प्रकट नहीं करेगा।

The Supplier will treat as confidential all the data and information about the Bank, obtained in the execution of his responsibilities, in strict confidence and will not reveal such information to any other party without the prior written approval of the Bank.

16. उपसंविदाएँ

SUBCONTRACTS:

- 16.1** आपूर्तिकर्ता केवल उन स्थितियों को छोड़कर जिनमें बैंक की लिखित अनुमति प्राप्त की गई हो, अपने दायित्वों के निष्पादन का पूरा या आंशिक कार्य, किसी अन्य को नहीं सौंपेगा।

The Supplier shall not assign to others, in whole or in part, its obligations to perform under the contract except with the Bank's prior written consent.

- 16.2** यदि आपूर्तिकर्ता ने दर-सूची में पहले से निर्दिष्ट नहीं किया है, तो संविदा के तहत दी गई सभी उप संविदाओं / फ्रैंचाइजियों के बारे में बैंक को सूचित करेगा और लिखित रूप में बैंक से सम्मति प्राप्त करेगा। मूल दरसूची में या बाद में दी गई ऐसी सूचना के कारण, आपूर्तिकर्ता संविदा के तहत अपनी किसी देयता या दायित्व से मुक्त नहीं होगा।

The Supplier shall notify and obtain concurrence from the Bank in writing of all subcontracts/ Franchisees awarded under the Contract, if not already specified in the quotation. Such notification, in the original quotation or later, shall not relieve the Supplier from any liability or obligation under the Contract.

16.3 उपसंविदाओं / फ्रेंचाइजियों को संविदा की शर्तों के प्रावधानों का अनुपालन अवश्य करना चाहिए।

Subcontracts / Franchisees must comply with the provisions of TCC.

17. लागू कानून / APPLICABLE LAWS:

17.1 संविदा की व्याख्या भारत में प्रचलित कानूनों के अनुसार की जाएगी।

The Contract shall be interpreted in accordance with the laws prevalent in India.

17.2 सभी लागू कानूनों का अनुपालन: बोलीकर्ता यह वचन देगा कि वह उन सभी लागू कानूनों, या जिस रूप में भविष्य में लागू हैं या लागू होंगे, को मानेगा, उनका पालन करेगा, अनुपालन करेगा और बैंक को उनकी सूचना देगा, जो उनसे, उनके व्यवसाय, उनके कर्मचारियों या उनके प्रति उनके दायित्वों तथा इस आरएफपी के सभी प्रयोजनों से संबंधित हैं या लागू हैं और बैंक व उसके कर्मचारियों / अधिकारियों / स्टाफ / कार्मिकों / प्रतिनिधियों / एजेंटों को उसकी ओर से ऐसा न किए जाने के कारण किसी विफलता या चूक से तथा उपर्युक्त के अनुरूप न होने या अनुपालन न किए जाने के कारण या अन्य सभी सांविधिक दायित्वों से या उसकी ओर से किसी चूक या विफलता से हुए या उत्पन्न हुए देयता संबंधी सभी दावों या माँगों और सभी परिणामों के प्रति क्षतिपूर्ति करेगा, क्षतिपूरित रखेगा, हानि रहित रखेगा, प्रतिरक्षा करेगा और सुरक्षित रखेगा।

Compliance with all applicable laws: The Bidder shall undertake to observe, adhere to, abide by, comply with and notify the Bank about all laws in force or as are or as made applicable in future, pertaining to or applicable to them, their business, their employees or their obligations towards them and all purposes of this RFP and shall indemnify, keep indemnified, hold harmless, defend and protect the Bank and its employees/ officers/ staff/ personnel/ representatives/ agents from any failure or omission on its part to do so and against all claims or demands of liability and all consequences that may occur or arise for any default or failure on its part to conform or comply with the above and all other statutory obligations arising there from.

17.3 अनुमोदन / अनुमतियाँ / अनुज्ञप्तियाँ प्राप्त करने के संबंध में अनुपालन : बोलीकर्ता, ऐसी सहमतियाँ, अनुमतियाँ, अनुमोदन, अनुज्ञप्तियाँ, आदि शीघ्रता से और समय से प्राप्त करेगा, जो किसी लागू कानून, सरकारी विनियम / दिशानिर्देशों के अधीन आवश्यक या इस परियोजना के किसी प्रयोजन से या उनके अपने व्यवसाय के संचालन के लिए अपेक्षित हैं और उन्हें परियोजना की अवधि के दौरान वैध और प्रभावी बनाए रखेगा और यदि वह ऐसा नहीं कर पाएगा, तो बैंक और उसके कर्मचारियों / अधिकारियों / स्टाफ / कार्मिकों / प्रतिनिधियों / एजेंटों को उसकी ओर से ऐसा न किए जाने के कारण किसी विफलता या चूक से तथा उपर्युक्त के अनुरूप न होने या

अनुपालन न किए जाने के कारण या अन्य सभी सांविधिक दायित्वों से या उसकी ओर से किसी चूक या विफलता से हुए या उत्पन्न हुए देयता संबंधी सभी दावों या माँगों और सभी परिणामों के प्रति क्षतिपूर्ति करेगा, क्षतिपूरित रखेगा, हानि रहित रखेगा, प्रतिरक्षा करेगा और सुरक्षित रखेगा तथा बैंक बोलीकर्ता को ऐसे किसी दावे या देयता की माँग की सूचना उपयुक्त समय के भीतर देगा।

Compliance in obtaining approvals/ permissions/ licenses: The Bidder shall promptly and timely obtain all such consents, permissions, approvals, licenses, etc., as may be necessary or required for any of the purposes of this project or for the conduct of their own business under any applicable Law, Government Regulation/Guidelines and shall keep the same valid and in force during the term of the project, and in the event of any failure or omission to do so, shall indemnify, keep indemnified, hold harmless, defend, protect and fully compensate the Bank and its employees/ officers/ staff/ personnel/ representatives/agents from and against all claims or demands of liability and all consequences that may occur or arise for any default or failure on its part to conform or comply with the above and all other statutory obligations arising there from and the Bank will give notice of any such claim or demand of liability within reasonable time to the bidder.

18. पेटेंट अधिकार:

PATENT RIGHTS:

यदि भारत में आपूर्त सामान या उसके किसी भाग के उपयोग के फलस्वरूप कोई तृतीय पक्ष प्रतिलिप्याधिकार, पेटेंट, ट्रेडमार्क, औद्योगिक डिजाइन अधिकार, आदि के उल्लंघन का कोई दावा करेगा, तो ऐसे दावे को समाप्त करने के लिए आपूर्तिकर्ता शीघ्रता से कार्रवाई करेगा। यदि आपूर्तिकर्ता इसके अनुपालन में चूकता है और ऐसे उल्लंघन के परिणामस्वरूप बैंक को किसी तृतीय पक्ष को हर्जाना देना पड़ता है, तो आपूर्तिकर्ता सभी खर्चों, संबंधी लागतों, अधिवक्ता शुल्क सहित क्षतिपूर्ति का उत्तरदायी होगा। यदि ऐसा कोई दावा किया जाएगा, तो बैंक उसकी सूचना अविलम्ब आपूर्तिकर्ता को देगा।

In the event of any claim asserted by a third party of infringement of copyright, patent, trademark, industrial design rights, etc. arising from the use of the Goods or any part thereof in India, the Supplier shall act expeditiously to extinguish such claim. If the Supplier fails to comply and the Bank is required to pay compensation to a third party resulting from such infringement, the Supplier shall be responsible for the compensation including all expenses, court costs and lawyer fees. The Bank will give notice to the Supplier of such claim, if it is made, without delay.

19. अप्रत्याशित घटनाएँ: FORCE MAJEURE:

19.1 यदि इस आदेश में निर्दिष्ट कार्य का निष्पादन आग, विस्फोट, चक्रवात, बाढ़, युद्ध, क्रांति, सार्वजनिक वैमनस्य की कार्रवाइयों, अवरोध या व्यापार बंदी, किसी सरकार के या ऐसी सरकार के प्राधिकारी या प्रतिनिधि के आदेश, घोषणा, अध्यादेश, माँग या अपेक्षा, किसी कानून या प्रतिबंधित व्यापार प्रथाओं या विनियम सहित या विनियमावली, हड़ताल, बंदी या श्रमिक विवाद के कारण रोका, प्रतिबंधित, विलंबित या

बाधित किया जाता है, जो इसमें निर्दिष्ट दायित्वों से बचने के लिए उकसाया नहीं गया हो या ऐसी कोई परिस्थिति, जो प्रभावित पक्ष के नियंत्रण के बाहर हो, तो इसमें इसके पूर्व निहित किसी तथ्य के होते हुए भी, प्रभावित पक्ष को उसके संविदा निष्पादन से उस सीमा तक छूट दी जा सकती है, जिस सीमा तक निष्पादन रोक, प्रतिबंध, देरी या व्यवधान से संबंधित है, बशर्ते प्रभावित पक्ष गैर-निष्पादन न किए जाने के ऐसे कारणों को हटाने के लिए सर्वोत्तम प्रयासों का प्रयोग करे और सभी व्यवधान दूर होने पर सर्वाधिक शीघ्रता से निष्पादन जारी रखेगा।

If the performance as specified in this order is prevented, restricted, delayed or interfered by reason of Fire, explosion, cyclone, floods, War, revolution, acts of public enemies, blockage or embargo, Any law, order, proclamation, ordinance, demand or requirements of any Government or authority or representative of any such Government including restrict trade practices or regulations, Strikes, shutdowns or labour disputes which are not instigated for the purpose of avoiding obligations herein, or Any other circumstances beyond the control of the party affected, then notwithstanding anything here before contained, the party affected shall be excused from its performance to the extent such performance relates to prevention, restriction, delay or interference and provided the party so affected uses its best efforts to remove such cause of non-performance and when removed the party shall continue performance with utmost dispatch.

- 19.2** यदि अप्रत्याशित घटना की परिस्थिति उत्पन्न होती है, तो आपूर्तिकर्ता ऐसी स्थितियों, उसके कारणों और उस स्थिति के कारण के लिए किए जाने वाले आवश्यक परिवर्तनों की लिखित सूचना बैंक को शीघ्रता से भेजेगा। जब तक बैंक लिखित रूप से निर्देश नहीं देगा, तब तक बोलीकर्ता जहाँ तक व्यावहारिक रूप से उपयुक्त हो, संविदा के तहत अपने दायित्वों का निष्पादन जारी रखेगा और अप्रत्याशित घटनाओं से अवरोधित न किए गए कार्यों के निष्पादन के लिए तर्कसंगत वैकल्पिक उपाय करेगा।

If a Force Majeure situation arises, the Bidder shall promptly notify the Bank in writing of such condition, the cause thereof and the change that is necessitated due to the conditions. Until and unless otherwise directed by the Bank in writing, the Bidder shall continue to perform its obligations under the Contract as far as is reasonably practical, and shall seek all reasonable alternative means for performance not prevented by the Force Majeure event.

20. विवादों का समाधान / RESOLUTION OF DISPUTES:

- 20.1** बैंक का यह प्रयास होगा कि प्रस्ताव के लिए अनुरोध (आरएफपी) का अर्थ और क्रियान्वयन गलत ढंग से समझने तथा उसके परिणामस्वरूप होने वाले उल्लंघन के कारण बैंक और बोलीकर्ता के बीच उपजे किन्हीं विवादों या मतभेदों का सौहार्दपूर्ण समाधान किया जाए।

It will be the Bank's endeavor to resolve amicably any disputes or differences that may arise between the Bank and the Bidder from misconstruing the meaning and operation of the RFP and the breach that may result.

20.2 बैंक और आपूर्तिकर्ता के मध्य इस करार के कारण या इसके संबंध में किसी मामले से संबंधित किसी मामले पर यदि कोई विवाद या मतभेद उत्पन्न होता है, तो उसका निपटान मध्यस्थता और समझौता अधिनियम, 1996 के अनुसार किया जाएगा। मध्यस्थ का चयन बैंक और आपूर्तिकर्ता के बीच पारस्परिक विचार-विमर्श के माध्यम से किया जाएगा या असहमति होने पर प्रत्येक पक्ष एक मध्यस्थ नियुक्त कर सकता है और ऐसे दोनों मध्यस्थ मामले में आगे बढ़ने से पूर्व एक निर्णायक नियुक्त करेंगे। उस निर्णायक का निर्णय अंतिम होगा।

In case of Dispute or difference arising between the Bank and a Supplier relating to any matter arising out of or connected with this agreement, such disputes or difference shall be settled in accordance with the Arbitration and Conciliation Act, 1996. The Arbitrators shall be chosen by mutual discussion between the Bank and the Supplier OR in case of disagreement each party may appoint an arbitrator and such arbitrators may appoint an Umpire before entering on the reference. The decision of the Umpire shall be final.

20.3 बोलीकर्ता मध्यस्थता कार्यवाही के दौरान संविदा के तहत तब तक कार्य जारी रखेगा, जब तक बैंक द्वारा लिखित में निर्देश नहीं दिया जाता या जब तक कि मामला ऐसा नहीं होता कि मध्यस्थ या निर्णायक, जैसा भी मामला हो, का निर्णय प्राप्त होने तक कार्य जारी रखना संभव न हो।

The Bidder shall continue work under the Contract during the arbitration proceedings unless otherwise directed in writing by the Bank or unless the matter is such that the work cannot possibly be continued until the decision of the Arbitrator or the umpire, as the case may be, is obtained.

20.4 मध्यस्थता की कार्यवाहियाँ मुंबई, भारत में आयोजित की जाएगी और मध्यस्थता की कार्यवाहियों और पार्टियों के बीच दस्तावेजों एवं संप्रेषण की भाषा अंग्रेज़ी होगी।

Arbitration proceedings shall be held at Mumbai, India, and the language of the arbitration proceedings and that of all documents and communications between the parties shall be English;

20.5 ऊपर निहित किसी भी बात के होते हुए, संविदा के फलस्वरूप विवाद, दावा और विधिक कार्रवाई उत्पन्न होने पर, पार्टियाँ केवल मुंबई, भारत के न्यायालयों के क्षेत्राधिकार के अधीन होंगी।

Notwithstanding anything contained above, in case of dispute, claim & legal action arising out of the contract, the parties shall be subject to the jurisdiction of courts at Mumbai, India only.

20.6 इस संविदा के अनुसार एक पार्टी द्वारा दूसरे को दिया गया कोई भी नोटिस लिखित में, या फ़ैक्स द्वारा भेजा जाना होगा और दूसरी पार्टी के निर्दिष्ट पते पर पुष्टि भेजी जानी होगी। प्राप्तकर्ता को उसकी लिखित पावती देनी है।

Any notice given by one party to the other pursuant to this Contract shall be sent to the other party in writing or by fax and confirmed in writing to the other

party's specified address. The same has to be acknowledged by the receiver in writing.

- 20.7** नोटिस सुपुर्दगी तिथि या नोटिस की प्रभावी तिथि, जो भी बाद में हो, से प्रभावी होगी।
A notice shall be effective when delivered or on the notice's effective date, whichever is later.

प्रेषण पत्र/ Forwarding Letter**(विक्रेता के पत्रशीर्ष पर प्रस्तुत किया जाए / To be submitted on Vendor's letter head)**

सेवा में /To:

महाप्रबंधक)सूचना प्रौद्योगिकी उद/ (भाग-The General Manager (ITV)

सिडबी /SIDBI

तीसरी मंजिल / एमएसएमई विकास केंद्र ,3rd Floor, MSME Development Center

सी -11, जी-ब्लॉक /C-11, 'G' Block, बांद्रा-कुर्ला कॉम्प्लेक्स / Bandra Kurla Complex

बांद्रा / (पूर्व)Bandra (East) / **मुंबई / Mumbai - 400 051**

प्रिय महोदय /Dear Sir,

दिनांक फरवरी २६, २०१४ की आपकी निविदा सं. 400/2014/1008/ बीवाईओ /आई टीवी**Your Tender No.: 400/2014/1008/BYO/ITV dated: February 26, 2014**

कृपया सिट्रिक्स दो सिट्रिक्स नेटस्केलेर एमपीएक्स ५५५० एंटरप्राइज़ की आपूर्ति और स्थापना (एक सिडबी के मुंबई डाटा सेण्टर में और दूसरा चेन्नई डीआर साईट में) और अतिरिक्त २० लिसेंसों को खरीदने के लिए अपनी उपर्युक्त निविदा का संदर्भ लें। निविदा दस्तावेज़ के परीक्षण के बाद, हम इसके साथ आवश्यक दस्तावेज़ों सहित अपना प्रस्ताव प्रस्तुत करते हैं।

This is with reference to your above mentioned tender for the procurement for 02 Citrix Netscalar MPX 5550 (One for SIDBI Mumbai Data Center and One for Chennai DR Site) and additional 20 Netscalar Licences. Having examined the tender document, we hereby submit our proposal along with the necessary documents.

इसके अलावा, हम निविदा दस्तावेज़ के **संलग्नक II** में दी गई सभी शर्तों के अनुपालन के लिए सहमत हैं। हमें यह भी ध्यान है कि सिडबी किसी भी बोली या सारी बोलियों पर विचार कर सकता है या किसी भी बोली या सभी बोलियों को बिना कोई कारण बताए निरस्त कर सकता है।

Further, we agree to abide by all the terms and conditions as mentioned in **Annexure II** of the tender document. We have also noted that SIDBI reserves the right to consider/ reject any or all bids without assigning any reason thereof.

तिथि /Date:...../...../2014

प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता / Authorized Signatory:

नाम / Name:

पदनाम / Designation:

फोन / Phone:

ईमेल / Email:

संलग्नक/ ANNEXURE - IV

प्ररूप - न्यूनतम अर्हता
Format – Minimum Qualification

बोलीकर्ता का नाम /Name of the Bidder:			
बोलीकर्ता का पता /Address of the Bidder:			
टेलीफोन /Telephone:	फैक्स /Fax:	ईमेल /E-mail:	वेबसाइट /Website:
1	सिडबी के प्रति प्रतिबद्धता करने के लिए प्राधिकृत व्यक्ति का संपर्क पता Contact Details of the Person authorised to make commitments to SIDBI		
	नाम /Name		
	पदनाम /Designation		
	मोबाइल सं. / Mobile No.		
	फैक्स सं. /FAX No.		
	ई-मेल आईडी /E-mail id		
2	क्या सिट्रिक्स प्राधिकृत समाधान /सहयोग भागीदार का प्रमाणन पत्र / प्रमाणपत्र संलग्न है ? [हाँ / नहीं] Citrix authorised solution/ support partner certificate letter/ certificate attached ? [Yes/ No]		
3	संलग्न बयाना जमा राशि ₹50,000/- रुपये के प्रति माँगड्रॉफ्ट / भुगतान आदेश का विवरण निम्नवत् है: DD/ Pay order for ₹50,000/- towards EMD attached. Following are the details:		
	माँगड्रॉफ्ट / भुगतान आदेश /बैंक गारंटी सं. DD/ Pay order/ BG No.	दिनांक Date	किस बैंक पर आहरित Drawn On
4	बैंक अधिदेश फॉर्म (बीएमएफ) एवं एक निरस्त चेक संलग्न है ? हाँ / नहीं Bank Mandate Form (BMF) & Cancelled cheque leaf attached ? Yes / No		
	<ul style="list-style-type: none"> ○ यदि हाँ, निम्नांकित बैंक विवरण में "लागू नहीं" चिह्नित किया जाए। If Yes, following bank details may be marked as N/A. ○ यदि नहीं (यदि बैंक अधिदेश फॉर्म (बीएमएफ) बैंक को पहले भेजा गया है) निम्नांकित बैंक खाता विवरण प्रस्तुत किया जाए और बैंक को पहले भेजे गए बैंक अधिदेश फॉर्म की फोटो प्रति संलग्न की जाए। If No (in case BMF already submitted with the bank), following bank a/c details may be furnished and xerox copy of the BMF already submitted with the bank may be attached. 		

पैन सं. PAN No.	बैंकर्स का नाम Banker's Name	बैंक शाखा का नाम एवं कूट Bank branch name & code	आईएफएससी कूट IFSC Code	बैंक खाता सं. Bank A/c No.
5	<p>आरएफपी के अनुच्छेद 9 की परिभाषा के अनुसार एमएसएमई स्थिति <उपयुक्त पर सही का निशान लगाएँ> MSME Status as per the definition at para 9 of the RfP < tick appropriate>:</p> <p><input type="radio"/> कंपनी एमएसएमई हैसियत नहीं रखती है। Company does not qualify the status of MSME.</p> <p><input type="radio"/> कंपनी एमएसएमई हैसियत रखती है। संबंधित दस्तावेज़ संलग्न हैं <कृपया एमएसएमई पंजीकरण प्रमाणपत्र या सनदी लेखाकार से एक प्रमाणपत्र संलग्न करें> Company does qualify the MSME status. Relevant document is attached herewith. <please attach MSME registration certificate or a certificate from Chartered Accountant>.</p>			
6	<p>Customer Reference where similar device is installed (Copy of the Work Order to be attached)</p> <p>Name of The Customer:</p> <p>Phone Number :</p> <p>Address:</p> <p>Email ID :</p>			

तिथि /Date:...../...../2014

प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता / Authorized Signatory:

नाम / Name:

पदनाम / Designation:

फोन / Phone:

ईमेल / Email:

संलग्नक / Annexure – V

वाणिज्यिक बोली / Commercial Bid

दो सिट्रिक्स नेटस्केलेर एमपीएक्स ५५५० एंटरप्राइज़ की आपूर्ति और स्थापना (एक सिडबी के मुंबई डाटा सेंटर में और दूसरा चेन्नई डीआर साइट में) और २० अतिरिक्त समवर्ती उपयोगकर्ता लाइसेंस
Supply and installation of 2 Netscalar MPX 5550 Enterprise (One for SIDBI Mumbai Data Center and one for SIDBI Chennai DR Site) and additional 20 concurrent user Licences

[राशि ₹ में /Amt. in ₹]

क्र. सं. S. No.	अनुज्ञप्ति का प्रकार License Type	अनुज्ञप्तियों की सं. No. Of Licenses	सिडबी स्थान SIDBI Location	प्रति इकाई लागत Unit Cost	कुल लागत Total Cost	चुंगी, यदि कोई हो, Octroi, if any
1	Citrix Netscalar MPX 5550 (Enterprise Version) with CSA valid till 31/12/2015	1	Mumbai Data Center			
2	Citrix Netscalar MPX 5550 (Enterprise Version) with CSA valid till 31/12/2015	1	Chennai DR Site			
3	Citrix NetScaler Gateway Concurrent User Connection licenses with Subscription Advantage (Universal)	20	Mumbai Data Center			
Total [A]						
4	Buy Back cost for existing Citrix Access Gateway CAG 4.5.6 2000 series installed in the Mumbai Data Center	1	Buy Back Cost [B]			N/A
Grand Total [C] = [A] – [B]						

टिप्पणी /Note:

- नियामनुसार स्रोत पर कर कटौती की जाएगी।
TDS will be deducted at source as per rules.
- मूल्य में सभी लागू कर शामिल होने चाहिए। यदि चुंगी / प्रवेश कर लागू हो, तो उन्हें अलग से इंगित किया जाए और सिडबी के नाम में मूल रसीद प्रस्तुत किए जाने पर उसका भुगतान अलग से किया जाएगा।
Price should **be inclusive of all applicable taxes**. Octroi / entry tax, if applicable, may be indicated separately and the same shall be paid separately on the production of original receipt, in the name of SIDBI.
- ऊपर प्रस्तावित मूल्य बोली की वैधता अवधि के दौरान, अर्थात् **12/06/2014** तक वैध रहेंगे।
Prices quoted above shall be valid throughout the bid validity period i.e. **till 12/06/2014.**
- वाणिज्यिक बोली में कोई शर्त निर्धारित नहीं की जानी चाहिए, जो केवल प्रस्ताव मूल्य / दरों के कोटेशन के लिए है।
No terms and conditions should be stipulated in the Commercial bid, which is meant only for the quotation of offer price/ rate.



दिनांक फरवरी २६, २०१४ के 400/2014/१००८/बीवाईओ/आईटीवी
2014
के सिट्रिक्स नेटस्केलेर की खरीद
Netscalar

400/2014/1008/BYO/ITV Dated: February 26,

Purchase of Citrix

संगठन / Organization :

नाम / Name :

पदनाम / Designation :

मुहर के साथ हस्ताक्षर / Signature with seal :

दिनांक / Date :

स्थान / Place :

संलग्नक /Annexure – VI

बैंक अधिदेश फॉर्म /BANK MANDATE FORM

(दो प्रतियों में प्रस्तुत किया जाए /To be submitted in Duplicate)

(कृपया सूचनाएँ साफ अक्षरों में भरें। जहाँ-कहीं लागू हो, उस पर सही का निशान लगाएँ।)

(Please fill in the information in CAPITAL LETTERS. Please TICK wherever it is applicable)

1. उधारकर्ता/विक्रेता/आपूर्तिकर्ता का नाम

Name of Borrower / vendor / supplier: _____

विक्रेता का कूट Vendor Code (if applicable) _____

2. उधारकर्ता/विक्रेता/आपूर्तिकर्ता का पता

Address of the Borrower / vendor / supplier: _____

नगर/City _____ पिनकोड Pin Code _____

ई-मेल आईडी /E-mail id: _____

एसटीडी कूट के साथ दूरभाष सं./Phone No. with STD code: _____

मोबाइल सं./Mobile No.: _____

स्थायी खाता संख्या/Permanent Account Number _____

एमएसई पंजीकरण/सीए प्रमाणपत्र/MSE Registration / CA Certificate _____

(यदि लागू हो/if applicable)

3. बैंक खाते का विवरण / Particulars of Bank account:

हिताधिकारी का नाम Beneficiary Name			
बैंक का नाम Bank Name	शाखा का नाम Branch Name		
शाखा का स्थान Branch Place	शाखा का नगर Branch City		
पिनकोड PIN Code	शाखा कूट Branch Code		
एमआईसीआर सं . MICR No.			
खाते का स्वरूप Account type	बचत/Saving	चालू/Current	नकद उधार Cash Credit
खाता सं . Account No.	(जैसी चेकबुक में अंकित है) (as appearing in the Cheque book)		
<p>(बैंक से आपूर्त एमआईसीआर1 चेक पर अंकित कूट संख्या। कृपया यह सुनिश्चित करने के लिए कि बैंक का नाम ,शाखा का नाम एवं कूट तथा खाता संख्या सही है,अपने बैंक का निरस्त किया हुआ चेक संलग्न करें) (Code number appearing on the MICR1 cheque supplied by the Bank. Please attach a cancelled cheque of your bank for ensuring accuracy of the bank name, branch name & code and Account Number)</p>			

आईएफएससी कूट2 IFSC CODE2	आरटीजीएस अंतरण के लिए For RTGS transfer		एनईएफटी अंतरण के लिए For NEFT transfer	
-----------------------------	---	--	--	--

4. अधिदेश के प्रभावी किए जाने की तिथि

Date from which the mandate should be effective :

मैं एतद् द्वारा घोषित करता हूँ कि ऊपर दिए गए विवरण सही और पूर्ण हैं। यदि अपूर्ण या गलत सूचना के कारण लेनदेन (भुगतान (मैं कोई बिलम्ब होता है या भुगतान नहीं हो पाता है ,तो मैं सिडबी / आईडीबीआई बैंक को उसके लिए उत्तरदायी नहीं बनाऊँगा। मैं यह भी वचन देता हूँ कि यदि मेरे खाते के विवरण में कोई परिवर्तन होगा ,तो मैं उसकी सूचना दूँगा ,ताकि **भा.रि.बैंक के आरटीजीएस/एनईएफटी** के माध्यम से राशि जमा किए जाने के प्रयोजन के लिए अभिलेख अद्यतन किए जा सकें।

I hereby declare that the particulars given above are correct and complete. If any transaction is delayed or not effected for reasons of incomplete or incorrect information, I shall not hold SIDBI / IDBI Bank responsible. I also undertake to advise any change in the particulars of my account to facilitate updation of records for purpose of credit of amount through **RBI RTGS/NEFT**.

स्थान/Place : _____

दिनांक/Date : _____

पार्टी/प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता के हस्ताक्षर

Signature of the party / Authorized Signatory

प्रमाणित किया जाता है कि ऊपर दिए गए विवरण हमारे अभिलेख के अनुसार सही हैं।

Certified that particulars furnished above are correct as per our records.

बैंक की मुहर/Bank's stamp :

दिनांक/Date :

(बैंक के प्राधिकृत अधिकारी के हस्ताक्षर)

(Signature of the Authorized Official from the Banks)

टिप्पणी : यदि आरटीजीएस/एनईएफटी संबंधी कोई प्रभार होगा ,तो उसका वहन पार्टी करेगी।

N.B.: RTGS/NEFT charges if any, is to be borne by the party

1, 2: आईएफएससी/एमआईसीआर के बारे में टिप्पणी

भारतीय वित्तीय प्रणाली कूट एक अक्षरांकीय/वर्णांकीय कूट है ,जो भारत में किसी बैंक-शाखा की अनन्य रूप से पहचान के लिए बनाया गया है। यह 11 अंकों का कूट है ,जिसमें प्रथम 4 अक्षर बैंक के कूट को दर्शाते हैं ,जबकि पाँचवाँ अंक नियंत्रण अंक के रूप आरक्षित है)वर्तमान में पाँचवें स्थान पर 0 है (तथा शेष अंक शाखा की पहचान हैं। चेक पर अंकित एमआईसीआर कूट)चुम्बकीय स्याही अंक पहचान (में 9 अंक होते हैं ,जिनसे बैंक-शाखा की पहचान होती है। भा.रि.बैंक ने सभी बैंकों को सूचित किया है कि वे अपने ग्राहकों को जारी किए जाने वाले चेक पत्रकों पर आईएफएससी मुद्रित कराएँ। कोई ग्राहक भी अपनी बैंक-शाखा से संपर्क कर उस शाखा का आईएफएस कूट प्राप्त कर सकता है।

1, 2: Note on IFSC / MICR

Indian Financial System Code (IFSC) is an alpha numeric code designed to uniquely identify the bank-branches in India. This is 11 digit code with first 4 characters representing the bank's code, the next character reserved as control character (presently 0 appears in the fifth position) and remaining 6 characters to identify the branch. The MICR code, (Magnetic Ink Character Recognition) that appears on cheques, has 9 digits to identify the bank-branch. RBI had since advised all the banks to print IFSC on cheque leaves issued to their customers. A customer may also contact his bank-branch and get the IFS Code of that branch.

Annexure –VII

बयाना जमा राशि कार्यनिष्पादन प्रतिभूति /फार्म

EMD / PERFORMANCE SECURITY FORM

(नमूना प्ररूप – गैर-न्यायिक मुद्रांकित पत्र पर निष्पादित किया जाए)

(Sample Format - TO BE EXECUTED ON A NON-JUDICIAL STAMPED PAPER)

सेवा में/ To:

भारतीय लघु उद्योग विकास बैंक

SMALL INDUSTRIES DEVELOPMENT BANK OF INDIA

जबकि इसके बाद) ((नाम विक्रेता का).....“विक्रेता” कहा जाएगा ने दिनांक (फरवरी २६, २०१४ के आपके प्रस्ताव के लिए अनुरोध सं (आरएफपी) /2014/4001008आईटीवी/बीवाईओ/ के अनुरूप दो सिट्रिक्स नेटस्केलेर एमपीएक्स ५५५० एंटरप्राइज़ की आपूर्ति और स्थापना (एक सिडबी के मुंबई डाटा सेण्टर में और दूसरा चेन्नई डीआर साईट में) एवम् अतिरिक्त २० सिट्रिक्स नेटस्केलेर अनुज्ञप्तियाँ इसके बाद)“आरएफपी” कहा जाएगा (की एटीएस सेवाओं के नवीकरण का दायित्व लिया है।

WHEREAS (Name of Vendor) (hereinafter called the “the Vendor”) has undertaken, in pursuance of Request for Proposal (RFP) No. **400/2014/1008/BYO/ITV dated February 26, 2014** for the purchase of Supply and installation of 2 Netscalar MPX 5550 Enterprise (One for SIDBI Mumbai Data Center and one for SIDBI Chennai DR Site) and additional 20 Citrix Netscalar Licences (herein after called the “the RFP”) to you.

और जबकिउक्त आरएफपी में आपने निर्धारित , किया है कि विक्रेतानिर्दिष्ट आरएफपी में , राशि की किसी वाणिज्य बैंक की बैंक गारंटी ,आरएफपी के अनुरूप विक्रेता के कार्यनिष्पादन दायित्वों के अनुपालन के प्रति प्रतिभूति राशि के रूप में जमा करेगा।

AND WHEREAS, it has been stipulated by you in the said RFP that the Vendor shall furnish you with a Bank Guarantee from a commercial Bank for the sum specified therein, as security for compliance with the Vendor’s performance obligations in accordance with the RFP.

और जबकि हम ,बैंक.....जिसका पंजीकृत कार्यालय.....में स्थित है और अन्य के साथ..... साथ शाखा कार्यालय- स्थित में है, विक्रेता की ओर से बयाना जमा राशि के बदले में ₹ ----- (रुपये . ----- मात्र) की कार्यनिष्पादन गारंटी देने के लिए सहमति दी है।

AND WHEREAS we -----Bank having its registered office at ----- and inter alia a branch office situate at ----- have agreed to give a performance guarantee in lieu of EMD of ₹ ----- (Rs. ----- only) on behalf of the Vendor .

हमबैंक..... यह भी वचन देते हैं कि खरीददार की लिखित सहमति के बिना, हम गारंटी की वैधता अवधि के दौरान गारंटी रद्द या अप्रभावी नहीं करेंगे।

We -----**Bank** further undertake not to revoke and make ineffective the guarantee during it's currency except with the previous consent of the buyer in writing.

हमबैंक एतद्वारा बिना शर्त या अटल रूप से यह वचन देते हैं कि यदि विक्रेता दिनांक के आरएफपी की शर्तोंका किसी प्रकार से उल्लंघन करेगा, तो हम उसके कारण ₹ - ----- (केवल----- रुपये) से अनधिक की राशि का भुगतान, बिना किसी रुकावट या विरोध के, केवल सिडबी की माँग पर करेंगे। हम एतद्वारा सहमत हैं कि आरएफपी की शर्तों के उल्लंघन के संबंध में सिडबी का निर्णय अंतिमनिर्णायक और बाध्य ,कारी होगा।

We ----- Bank do hereby unconditionally and irrevocably undertake to pay to SIDBI without any demur or protest, merely on demand from SIDBI, an amount not exceeding ₹ ----- (-- ----- only) by reason of any breach of the terms of the RFP dated ---- by vendor. We hereby agree that the decision of the SIDBI regarding breach of the terms of the RFP shall be final, conclusive and binding

हम एतद्वारा यह गारंटी और वचन देते हैं कि हम सिडबी की माँग पर ₹...../- (केवल.....रुपये))गारंटी की राशि अंको और शब्दों में तत्काल (भुगतान करेंगे और हम यह भी वचन देते हैं कि हम आपके द्वारा आरएफपी के तहत विक्रेता को चूककर्ता घोषित किए जाने पर आपकी पहली लिखित माँग पर ,बिना छिद्रान्वेषण या तर्क किए , उपर्युक्त ₹...../- (केवल.....रुपये) की (गारंटी की राशि) गारंटी सीमा में कोई भी राशि या राशियाँ भुगतान करेंगे और इसके लिए आपको माँग या उसमें निर्दिष्ट राशि के कोई आधार या कारण सिद्ध करने या दिखाने की आवश्यकता नहीं होगी।

WE do hereby guarantee and undertake to pay forthwith on demand to SIDBI a sum not exceeding ₹...../- (Rupees only) (amount of the Guarantee in words and figures) and we undertake to pay you upon your first written demand declaring the Vendor to be in default under the RFP and without cavil or argument, any sum or sums within the limit of ₹...../- (Rupees only) (Amount of guarantee) as aforesaid, without your needing to prove or to show grounds or reasons for your demand or the sum specified therein.

इस गारंटी के तहत भुगतान करने का हमारा दायित्व प्राथमिक स्वतंत्र और ,परम दायित्व है और हम किसी कारण से भुगतान में देर करने या उसे रोके रहने के अधिकारी नहीं हैं। यहाँ इसमें हमारा दायित्व किसी ऐसे कार्य / कार्रवाई, चूक जो इस प्रावधान ,से प्रभावित नहीं होगा मामले या वस्तु ,को छोड़कर, हमें यहाँ उल्लेख किए गए इस दायित्व से पूर्णतया अंशत :: मुक्त करने के लिए की जाएगी / संचालित होगी या अन्यथा हमें इससे मुक्त करेगी, और इसमें यह भी शामिल है कि चाहे हमें या आपको निम्नलिखित जानकारी हो या न हो।

Our obligation to make payment under this Guarantee shall be a primary, independent and absolute obligation and we shall not be entitled to delay or withhold payment for any reason. Our obligations hereunder shall not be affected by any act, omission, matter or thing which but for this provision might operate to release or otherwise exonerate us from our obligations hereunder in whole or in part, including and whether or not known to us or you:

- (i) विक्रेता को मंजूर किया गया कोई समय या छूट any time or waiver granted to the vendor;

- (ii) विक्रेता के विरुद्ध किसी अधिकार, उपचारी उपाय या प्रतिभूति का परिग्रहण, रूपांतर, समझौता, नवीकरण या निर्गम या उन्हें परिपूर्ण करने ,या लागू करने से मनाही या अवहेलना।

the taking, variation, compromise, renewal or release of or refusal or neglect to perfect or enforce any rights, remedies or securities against the vendor;

- (iii) आरएफपी में या अन्य किसी दस्तावेज या प्रतिभूति में कोई रूपांतर या कोई संशोधन ,ताकि इस गारंटी संविदा के संदर्भ में ,ऐसा ऐसा प्रत्येक रूपांतरसंशोधन शामिल हो / गा।

any Variation of or amendment to the RFP or any other document or security so that references to the Contract in this Guarantee shall include each such Variation and amendment;

- (iv) आरएफपी में या अन्य किसी दस्तावेज या प्रतिभूति में विक्रेता या किसी अन्य व्यक्ति के किसी दायित्व की अप्रवर्तनीयताअवैधता या निष्फलता ,, आरपीएफ के तहत किसी शर्तों, प्रावधानों ,दशाओं, दायित्वों में आपके द्वारा छूट या विक्रेता के विरुद्ध माँग करने या कार्रवाई करने में किसी प्रकार की असफलता।

any unenforceability, invalidity or frustration of any obligation of the VENDOR or any other person under the RFP or any other document or security waiver by you of any of the terms provisions conditions obligations UNDER RFP or any failure to make demand upon or take action against the VENDOR;

- (v) कोई तथ्य परिस्थिति ,या कानून के विधान या नियम का कोई प्रावधान जिसके अधीन हमारी देयता प्राथमिक की अपेक्षा गौण हो जानी है, हमें अपने वचन से पूर्णत :या अंशत : मुक्तकिए जाने का हकदार बनाता हो और,

any other fact, circumstance, provision of statute or rule of law which might, were our liability to be secondary rather than primary, entitle us to be released in whole or in part from our undertaking; and;

- (vi) विक्रेता के संघटन में कोई परिवर्तन

any change in constitution of the vendor;

- (vii) विक्रेता द्वारा परिसमापन के लिए दी गई याचिका स्वीकार्य कर ली गई है और परिसमापक या अस्थायी परिसमापक की नियुक्ति कर दी गई है या सक्षम क्षेत्राधिकारी के न्यायालय द्वारा विक्रेता के दिवालिया होने या परिसमापन या विघटन का आदेश दे दिया गया है।

any petition for the winding up of the VENDOR has been admitted and a liquidator or provisional liquidator has been appointed or an order of bankruptcy or an order for the winding up or dissolution of the vendor has been made by a Court of competent jurisdiction;

उपर्युक्त अनुच्छेदों में संदर्भित लिखित माँग पर्याप्त रूप से हमें भेजी गई मानी जाएगी यदि ,आप ऊपर दिए गए पते पर हमें उसकी सुपुर्दगी कराएँगे।

The written demand referred to in paragraph above shall be deemed to be sufficiently served on us if you deliver to us at the address as set out above.



यह गारंटी..... दिन की <वैधता तिथि> तक वैध है और हमें <वैधता तिथि> से तीन माह के अंदर अर्थात, <दावा अवधि> को या उससे पहले लिखित में एक दावा भेजा जाना अपेक्षित है। आपके सभी अधिकार जब्त कर लिए जाएँगे और हम इसमें ऊपर अंकित अपनी सभी देयताओं से मुक्त और उन्मुक्त हो जाएँगे।

This guarantee is valid until the day of<Validity date>And a claim in writing is required to be presented to us within three months from<Validity date>i.e. on or before<Claim period>all your rights will be forfeited and we shall be relieved of and discharged from all our liabilities mentioned hereinabove.

गारंटीकर्ता के हस्ताक्षर और मुहर)विक्रेता का बैंक(

Signature and Seal of Guarantors (Vendor's Bank)

दिनांक /Date.....

पता /Address

.....

